

Séance du conseil communal

03 octobre 2013
14.00 h

Présent :

COLABIANCHI Frank, bourgmestre - KRIER Emile - WEILAND Pierre, échevins - REULAND Michel - RAUCHS Marc - SCHAEFFER Nicolas - DEMUYSER Frank - MICHELS Patrick - LUX Carlo - CAAS Fernand - SMIT-THIJS Monique - BEN KHEDHER Mohamed - GLOESENER Georges, conseillers - KELLEN Jean-Paul, secrétaire.

Excusé :

Ordre du jour

En séance secrète

01. Maison relais: nomination de trois éducateurs diplômés
02. Maison relais: démission d'un aide-éducateur – approbation
03. Personnel communal: promotion d'un rédacteur

En séance ouverte au public

04. Informations et correspondance
05. Cours pour adultes: approbation de contrats de travail
06. Projet de convention entre les communes et Creos Luxembourg S.A.: approbation
07. Enseignement: approbation d'un avenant au contrat de travail à durée indéterminée de Mme Monique Zepp-Müller, nageur-sauveteur
08. Maison relais: approbation de contrats de travail
09. Avenant à la convention conclue avec l'A.S.B.L. "Foyers seniors": approbation
- 10.A Acte notarié de vente: consorts EVEN/commune de Bertrange
- 10.B Acte notarie de vente: Commune de Bertrange/consorts Mille-Breser
11. Acquisition d'un tracteur forestier: approbation d'un crédit spécial supplémentaire
12. Travaux de renouvellement des infrastructures "rue de la Foret": approbation d'un crédit spécial supplémentaire

-
13. Conduite d'eau dans le domaine des Ormilles : approbation du décompte
 14. Commission scolaire : remplacement d'un membre
 15. Equipe climat : nomination des membres
 16. Maison relais : création de trois postes d'éducateurs diplômés
 17. Personnel ouvrier : création d'un poste d'ouvrier – carrière B
 18. Cofely services : approbation d'un avenant au contrat d'entretien
 19. Modifications budgétaires de l'exercice 2013 : approbation
 20. Compte administratif et compte de gestion de l'exercice 2011 : approbation
 21. Convention de bail conclue avec la société immobilière "IMMO HORIZON S.A." : approbation
 22. Maison relais : convention de stage non rémunéré – approbation
 23. Statuts d'une association locale : approbation
 24. "Rilspert" - phase IV – Convention de remembrement : approbation
 25. Projet définitif relatif à la construction modulaire de 8 salles de classe : approbation
 26. Enseignement fondamental : occupation des postes du personnel enseignant nouvellement affecté
 27. Projet d'aménagement particulier "rue de la Roche" : approbation
 28. Subside : bénéfice du marché de Noël 2012
 29. Syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI) : adhésion des communes de Diekirch et de Mertzig
 30. Convention de collaboration pour l'hébergement de demandeurs de protection internationale / réfugiés au niveau communal : approbation
 31. Confirmation de règlements de circulation d'urgence

En séance secrète:

01. Maison relais: nomination de trois éducateurs diplômés

Réunion à huis clos.

02. Maison relais: démission d'un aide-éducateur – approbation

Réunion à huis clos.

03. Personnel communal: promotion d'un rédacteur

Réunion à huis clos.

En séance ouverte au public:

04. Informations et correspondance

M. Frank COLABIANCHI, bourgmestre, informe la presse du résultat des décisions prises sous le premier point de l'ordre du jour, à savoir:

- Nomination de M. Pier SCHMITZ demeurant à Hobscheid et des dames Christiane POULL demeurant à Platen et Sally HUSS demeurant à Saeul sur les postes d'éducateurs diplômés au service de la Maison Relais à Bertrange
- Démission de Mme Christine PAULY de son poste d'aide-éducatrice au service de la Maison Relais de Bertrange
- Promotion de Mme Nancy RODEN, rédacteur, du grade 10 au grade 11.

Par la suite, il traite les différentes informations aux membres du conseil communal et l'entrée de correspondance reprise ci-après, à savoir:

Les Centres pour Personnes Âgées de la Commune de Bertrange: présentation du rapport de gestion, du compte de profits et pertes ainsi que du bilan de l'exercice 2012

Le SYVICOL invite à une réunion du comité en date du 14 octobre 2013 à 12.00 heures.

Le SICA a présenté les comptes annuels de l'exercice 2010, dûment arrêtés par le ministère de l'Intérieur en date du 16.09.2013

L'encaisse communale est de 11.720.000 € à ce jour.

Le bourgmestre informe les conseillers ensuite des événements et projets repris ci-après, à savoir:

- Grand succès pour le show match de tennis du TTLOPEN; une 4^e édition organisée à Bertrange pourra être envisagée en 2014;
- Sur demande de clients, une station supplémentaire du réseau BE Bike sera installée à Helfent;
- Vu les actes de vandalisme et la situation d'insécurité à l'arrêt Helfent, le collègue échevinal a décidé de démolir le WC public et abri bus sur le site en question;
- Le projet de lotissement "Rilspert" sera agrandi par une phase IV, à réaliser par les propriétaires privés en collaboration avec la commune;
- Le conseil communal de Trier-Zewen visitera le chantier "shared space" en date du 10 octobre prochain à 18.00 heures.

Les invitations suivantes à l'adresse des conseillers sont à inscrire au calendrier: Journée de la Commémoration Nationale (13.10.2013), Sportifs méritants (21.10.2013), Commission Nouveaux Projets (05.11.2013), Journée de l'Arbre (09.11.2013), réunion du Conseil communal (14.11.2013), Commission des Finances (02.12.2013) et réunion du Conseil communal pour le vote du budget (11.12.2013).

05. Cours pour adultes : approbation de contrats de travail

Le conseil communal avec toutes les voix approuve les contrats suivants :

- contrat de travail à durée déterminée de Madame Shujing LI-SUN : cours de langue chinoise
- contrat de travail à durée déterminée de Madame Irma HADZALIC : cours de langue anglaise
- contrat de travail à durée indéterminée de Madame Mireille PETIT : cours de couture
- contrat de travail à durée indéterminée de Madame Giese CORYSE : cours informatiques
- contrat de travail à durée indéterminée de Monsieur Ricardo Manuel BALREIRA VAZ PALMA : cours de photographie
- contrat de travail à durée déterminée de Madame Rosaria CAMA : cours de langue italienne

06. Projet de convention entre les communes et Creos Luxembourg S.A. : approbation

Le conseil communal approuve formellement et avec toutes les voix le projet de convention à conclure entre les municipalités de Luxembourg détenant des actions dans la société Creos Luxembourg S.A. et Creos Luxembourg S.A. dont le siège social est situé à L-2450 Luxembourg, 2 boulevard F.D. Roosevelt.

07. Enseignement : approbation d'un avenant au contrat de travail à durée indéterminée de Mme Monique Zepp-Müller, nageur-sauveteur

Le conseil communal approuve avec toutes les voix l'avenant au contrat de travail à durée indéterminée conclu par le collège échevinal avec Madame Monique ZEPP-MULLER pour une affectation à raison de 10 heures aux services de natation du syndicat C.N.I. Les Thermes à Strassen pour la période du 22.07.2013 au 04.08.2013 et du 19.08.2013 au 01.09.2013.

08. Maison relais : approbation de contrats de travail

Le conseil communal approuve avec toutes les voix les contrats suivants :

- contrat de travail à durée déterminée de Mme Sandy PEIFFER engagée en qualité d'aide-éducateur sous le statut de salarié à tâche intellectuelle pour la période du 01.09.2013 au 31.01.2014, ceci pour une tâche de 40 heures par semaine
- avenant au contrat de travail à durée indéterminée de Mme Sonja JEAN-EWEN engagée en qualité d'aidant social sous le statut de l'employée communale relative à l'augmentation de la tâche hebdomadaire de 9 à 12 heures à partir du 01.09.2013
- avenant au contrat de travail à durée indéterminée de Mme Arlette WEILAND-PROMME engagée en qualité d'aide-éducateur sous le statut de l'employée communale relative à l'augmentation de la tâche hebdomadaire de 9 à 12 heures à partir du 01.09.2013
- contrat de travail à durée déterminée de Mme Dorothee GINTER-WIETHOFF engagée en qualité d'aide-éducateur sous le statut de salarié à tâche intellectuelle pour la période du 01.10.2013 au 14.09.2014, et ceci pour une tâche de 7 heures par semaine
- contrat de travail à durée déterminée de Mme Antoinette DEMUYSER-STEINMETZ engagée en qualité d'aide-éducateur sous le statut de salarié à tâche intellectuelle pour la période du 23.09.2013 au 14.09.2014, et ceci pour une tâche de 20 heures par semaine.

09. Avenant à la convention conclue avec l'a.s.b.l. "Foyers seniors": approbation

Le conseil communal avec toutes les voix approuve l'avenant au contrat de collaboration conclu avec l'a.s.b.l. Foyer Seniors avec siège administratif au "Haus am Becheler" à Bereldange, 15A, Am Becheler en ce qui concerne une prise en charge de salaire de 10 heures supplémentaires, soit en total 20 heures.



10.A Acte notarié de vente: consorts EVEN/ commune de Bertrange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte notarié de vente par lequel les consorts EVEN vendent à la Commune de Bertrange une parcelle de terrain au lieu-dit "Tossenbergr", d'une contenance de 27,40 ares, au prix de 16.112€.

10.B Acte notarie de vente: Commune de Bertrange/consorts Mille-Breser

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte notarié de vente par lequel la Commune de Bertrange vend aux consorts MILLE-BRESER deux parcelles de terrain d'une contenance de 31 et 63 centiares, au prix de 28.200€.

11. Acquisition d'un tracteur forestier: approbation d'un crédit spécial supplémentaire

Le conseil communal décide avec toutes les voix de voter un crédit spécial supplémentaire de 16.358,75€ représentant 50% des frais d'acquisition d'un tracteur forestier. L'autre moitié étant à charge de la Commune de Strassen.

12. Travaux de renouvellement des infrastructures "rue de la Forêt": approbation d'un crédit spécial supplémentaire

Le conseil communal décide avec toutes les voix de voter un crédit spécial supplémentaire de 440.000,00€ ceci pour les travaux de renouvellement des infrastructures "rue de la Forêt" et plus précisément pour la pose d'une canalisation d'eaux mixtes.

13. Conduite d'eau dans le domaine des Ormilles: approbation du décompte

Le conseil communal approuve avec toutes les voix le décompte relatif aux travaux de renouvellement de la conduite d'eau dans le "Domaine des Ormilles":

Crédit	Devis	Dépenses
1.355.000,00	1.355.000,00	1.179.244,42

14. Commission scolaire: remplacement d'un membre

Le conseil communal nomme M. Steve PAWLIKOWSKI comme membre laïque de la commission scolaire de la Commune de Bertrange, en remplacement de M. Claude HERMES.

15. Equipe climat: nomination des membres

Le conseil communal nomme les personnes reprises ci-après à la commission consultative "équipe climat" de la commune de Bertrange pour la période de 2013 à 2017 :

- M. Georges GLOESENER
 - M. Fernand CAAS
 - M. Raoul MARX
 - M. Christian STREITZ
 - Mme Claudine BENOIT
-

16. Maison relais: création de trois postes d'éducateurs diplômés

Le conseil communal décide avec toutes les voix de créer trois postes d'éducateurs diplômés à tâche complète dans le cadre de la maison relais et du service d'encadrement de la jeunesse sous le statut de l'employé communal à partir du 01.10.2013.

17. Personnel ouvrier: création d'un poste d'ouvrier – carrière B

Le conseil communal décide avec toutes les voix de créer à partir du 01.11.2013 un poste de salarié pour l'équipe de conciergerie.

18. Cofely services: approbation d'un avenant au contrat d'entretien

Le conseil communal décide avec toutes les voix d'approuver un avenant relatif aux prestations pour l'entretien périodique des équipements de distribution de chaleur, de ventilation, de détections d'incendie et d'intrusion pour le hall sportif du centre culturel et sportif Atert, conclu entre le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de Bertrange et la société COFELY SERVICES S.A.

19. Modifications budgétaires de l'exercice 2013: approbation

Le conseil communal décide avec toutes les voix de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2013 comme suit :

- recettes en plus, respectivement dépenses en moins
284.461,00 €
 - recettes en moins, respectivement dépenses en plus
282.807,78 €
-

20. Compte administratif et compte de gestion de l'exercice 2011: approbation

Le conseil communal arrête avec neuf voix contre quatre le compte administratif de l'exercice 2011 du collège échevinal et avec toutes les voix le compte de gestion de l'exercice 2011 du receveur communal au résultat suivant, à savoir :

Compte de gestion 2011	Ordinaire	Extraordinaire
Total des recettes	26.603.321,41	1.198.721,68
Total des dépenses	18.451.757,17	9.595.897,15
Boni propre à l'exercice	8.151.564,24	
Mali propre à l'exercice		8.397.175,47
Boni du compte 2010	14.005.420,11	
Boni général	22.156.984,35	
Mali général		8.397.175,47
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-8.397.175,47	+8.397.175,47
Boni définitif	13.759.808,88	

21. Convention de bail conclue avec la société immobilière “IMMO HORIZON S.A.” : approbation

Le conseil communal avec toutes les voix approuve la convention de bail conclue entre le collège échevinal et la société de gestion des immeubles du groupe CACTUS “IMMO HORIZON S.A.”, avec siège social à L-8050 Bertrange, route d’Arlon, représentée par M. Max LEESCH, au sujet de la location gratuite deux places de stationnement (d’environ 26 m²) dans le parking situé au -1 de l’extension sud du centre commercial “La Belle Etoile”, en vue de l’aménagement d’une station de vélos électriques BE Bike par la Commune de Bertrange.

22. Maison relais : convention de stage non rémunéré – approbation

Le conseil communal approuve avec toutes les voix la convention de stage non rémunéré conclue avec Mme Dorothée GINTER-WIETHOFF demeurant à Mersch en vue d’effectuer un stage de formation au sein de la Maison Relais à Bertrange pour découvrir le métier d’aide-éducateur.

23. Statuts d’une association locale : approbation

Le conseil communal prend connaissance des statuts modifiés de l’association locale : “Yoseikan Budo Club Bertrange” en abrégé “Yoseikan Bertrange”.

24. “Rilspert” - phase IV – Convention de remboursement : approbation

Le conseil communal approuve avec toutes les voix la convention de remboursement urbain du PAP “Rilspert” – phase IV.



25. Projet définitif relatif à la construction modulaire de 8 salles de classe : approbation

Le conseil communal approuve avec toutes les voix les devis et plans relatifs au projet définitif (APD) présentés par les architectes et ingénieurs chargés de l’exécution du projet en question, dont la dépense est estimée à 3.430.202,00 €.

26. Enseignement fondamental : occupation des postes du personnel enseignant nouvellement affecté

Le conseil communal décide avec toutes les voix d’adopter l’occupation des postes des agents nouvellement affectés à la commune.

27. Projet d'aménagement particulier "rue de la Roche" : approbation

Le conseil communal décide avec toutes les voix d'approuver le projet d'aménagement particulier modifié conformément à l'avis du Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire, concernant des fonds sis à Bertrange au lieu-dit "rue de la Roche", présenté par le bureau d'architectes E-cone s.à.r.l. pour le compte de la société KIKUOKA Luxembourg S.A., prévoyant la création de 12 unités d'habitation en habitat collectif et de 2 unités d'habitation en habitat unifamilial dans la rue de la Roche.

28. Subside : bénéfice du marché de Noël 2012

Le conseil communal décide avec toutes les voix d'accorder un subside de 1.659,87 € à l'ASBL Parkinson Luxembourg.

29. Syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI) : adhésion des communes de Diekirch et de Mertzig

Le conseil communal décide avec toutes les voix de se prononcer pour l'adhésion des communes de Diekirch et de Mertzig au syndicat intercommunal de gestion informatique S.I.G.I.

30. Convention de collaboration pour l'hébergement de demandeurs de protection internationale / réfugiés au niveau communal : approbation

Le conseil communal approuve avec toutes les voix la convention de collaboration pour l'hébergement de demandeurs de protection internationale/réfugiés au niveau communal signée entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l'Administration communale de Bertrange et la Croix-Rouge luxembourgeoise.

31. Confirmation de règlements de circulation d'urgence

Le conseil communal décide à l'unanimité de confirmer les compléments temporaires au règlement de circulation de la commune de Bertrange, et ce pour la durée du chantier, soit les décisions du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Bertrange relatives aux chantiers dans la rue du Kiem, rue de Luxembourg et route de Longwy.

Fin de la réunion : 16.45 heures.